



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 8

מעט ביאור על זאת חנוכת המזבח

Краткое объяснение слов «Вот
посвящение жертвенника»



И воскурение, и масло помазания достигают окружающего света Атика, поэтому они относятся к «дню помазания», тогда как жертвенная трапеза жертвенника привлекает лишь внутренний свет Зеир Анпин и происходит «после помазания». Масло может соединять внутренний и окружающий свет, поскольку оба они укоренены на уровне выше них, перед которым они равны.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/8/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

И воскурение, и масло помазания достигают окружающего света Атика, поэтому они относятся к «дню помазания», тогда как жертвенная трапеза жертвенника привлекает лишь внутренний свет Зеир Анпин и происходит «после помазания». Масло может соединять внутренний и окружающий свет, поскольку оба они укоренены на уровне выше них, перед которым они равны.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Эти краткие примечания дополняют маамар о словах «Вот посвящение жертвенника», в котором задается вопрос, почему одни приношения князей связаны с «днем помазания», а другие — с «после помазания». Ссылаясь на Рамаза, Алтер Ребе относит масло помазания к Моха Сtimaа, а его аромат — к Гвура Атика Йомина. Жертвоприношения животных, то есть «трапеза» жертвенника, возносят майин нуквин и привлекают майин духрин от Зеир Анпин — внутренний свет. Воскурение, представляющее собой аромат, возносится к «носу» Атика и привлекает окружающий свет, тогда как масло помазания соединяет внутренний и окружающий свет. Такое соединение происходит благодаря уровню, который выше обоих: Аравот, седьмой небосвод, где смешиваются Хесед и Гвура, — это Святая святых, включающая первые три Сфирот, в которых качества становятся единым целым; перед Б-гом, «возвышенным, превознесенным», внутренний и окружающий свет равны. «Высокая рука», соединяющая Хесед и Гвура, и слова Таргума «смешанный, чистый, святой», истолкованные Паним Яфот как соединение Хохмы и Бины, служат другими примерами. Поскольку масло и воскурение исходят с одного уровня, оба относятся к «дню помазания».

ПЛАН

- | | | |
|---|--|----|
| 1 | Заголовок | ¶1 |
| | Краткие примечания к словам «Вот посвящение жертвенника». | |
| 2 | Масло и его аромат | ¶2 |
| | Следуя за Рамазом, масло помазания возводится к Моха Сtimaа, а его аромат — к облеченной в нее Гвура Атика Йомина. | |
| 3 | Трапеза жертвенника | ¶3 |
| | Жертвоприношения возносят майин нуквин и привлекают майин духрин от Зеир Анпин мира Ацилут — внутренний свет. | |

4 Воскурение, масло и Аравот ¶4

Воскурение достигает носа Атика и окружающего света; масло соединяет внутренний и окружающий свет, подобно тому как Аравот соединяет Хесед и Гвура благодаря уровню выше этих качеств, перед которым оба они равны.

5 Другие примеры соединения противоположностей ¶5

«Высокая рука» соединяет Хесед и Гвура, а Паним Яфот толкует слова воскурения «смешанный, чистый, святой» как соединение Хохмы и Бины.

6 В день помазания и после помазания ¶6

Воскурение и чаши, подобно маслу, относятся к окружающему уровню и к «дню помазания»; жертвенная трапеза жертвенника исходит от Зеир Анпин и происходит «после помазания».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Майин нуквин и майин духрин מֵיִן נוֹקְבִין וּמֵיִן דּוֹכָרִין

«Женские воды» и «мужские воды»: пробуждение, поднимающееся снизу, и поток, нисходящий свыше в ответ на него. Жертвоприношения возносят первое и привлекают второе.

Внутренний и окружающий свет אור פְּנִימִי וְאור מְקִיף

Свет, входящий в сосуды и усваиваемый ими, и свет, слишком великий, чтобы войти в них, но воздействующий на них извне. Вкус и еда относятся к первому, аромат — ко второму.

Трапеза жертвенника אֲכִילַת זֶבֶח

Сожжение жертвоприношений на жертвеннике, называемое «едой», поскольку оно относится к внутреннему уровню; оно привлекает майин духрин от Зеир Анпин.

Нос Атика חוֹטֵמָא דְעֵתִיק

Уровень Атика Йомина, внутренней стороны Кетер, к которому возносится аромат; он выше вкуса и сосудов Ацилут.

Моха Сгимаа מוֹחַא סְתִימָא

«Скрытый мозг» — Хохма, сокрытая в Кетер, от мазалот которой привлекается масло помазания; в ней облечена Гвура Атика Йомина.

Аравот עֲרֻבֹת

Седьмой и высший небосвод, названный так потому, что в нем смешиваются Хесед и Гвура; ему соответствует Святая святых, включающая первые три Сфирот.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 מעט ביאור¹ על זאת חנוכת המזבח²

Краткое объяснение слов «Вот посвящение жертвенника».

Заголовок предваряет краткие замечания к словам «Вот посвящение жертвенника» — стихам о приношениях князей при посвящении жертвенника Мишкана, которые разбираются в предыдущем маамаре. Последующие замечания уточняют отдельные вопросы, связанные с елеем для помазания, воскурением и вкушением жертвы с жертвенника.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Масло и его аромат

2 עיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דפ"ט³ א' דשמן המשחה⁴ הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] והריח שבו הוא מבחינת גבורה דע"י [דעתיק יומין] המלוּבש במו"ס [במוחא סתימאה] כו' ועמ"ש ע"פ לריח שמניך^{5,6} ובביאור ע"פ מי יתנך כאח לי⁷ בפ' תרומה.^{8,9}

См. комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто) на Зоар, глава Эмор, лист 89а: масло помазания происходит от Мохы Стиваа (сокрытого мозга), а заключённое в нём благоухание — от уровня Гвуры (сдержанности) Атик Йомина, облечённой в Моху Стиваа, и т. д. См. также сказанное о стихе «Ибо благоухают масла твои», а также объяснение стиха «О, если бы ты был мне братом» в главе Трума.

Рамаз (рабби Моше Закуто), комментируя Зоар, объясняет, что масло помазания происходит от Мохы Стиваа — «сокрытого мозга», Хохмы, сокрытой внутри Кетера, — а его благоухание происходит от Гвуры Атик Йомина (Атик — внутренний уровень Кетера), облечённой в этот сокрытый мозг. Затем Алтер Ребе указывает на два места, где он говорит о масле и благоухании: маамар о стихе «Ибо благоухают масла твои» и объяснение стиха «О, если бы ты был мне братом» в главе Трума.

פֶּאָרְט 3 • 13

Трапеза жертвенника

3 והנה מבואר במ"א באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים¹⁰ שע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של הקרבנות שע"ג [שעל גב] המזבח נמשכים ויורדים מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי אדם שעל הכסא הנקי ז"א דאצילות וזהו ענין אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי א"פ [אור פנימי].

И вот, в другом месте, в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Почему раздел о Мирьям поставлен рядом...», объясняется, что благодаря вознесению майин нуквин (женских вод) жертвоприношений, находящихся на жертвеннике, низводятся майин духрин (мужские воды) с уровня «человека, восседающего на престоле», называемого Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут (мира эманации). В этом и состоит смысл «поедания» жертвенником: оно низводит майин духрин с уровня внутреннего света (Ор Пними).

В 28-м послании «Игерет а-Кодеш» объясняется, что жертвоприношения на жертвеннике возносятся «женские воды» (майин нуквин), то есть пробуждение снизу, а в ответ нисходят «мужские воды» (майин духрин) — поток свыше, исходящий от «человека, восседающего на престоле», то есть от Зеир Анпин мира Ацилут. «Поедание» жертвоприношений жертвенником и есть этот обмен; оно низводит внутренний свет (Ор Пними) — свет, входящий в сосуды и усваиваемый ими.

פֶּאָרְט 4 • 14

Воскурение, масло и Аравот

4 וענין הקטרת שהוא הריח שהוא עולה עד בחי חוטמא דעתיק^{11,12} כמ"ש ע"פ אריתי מורי,^{13,14} זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבחי המקיף המלך המרומם לבדו כו'

А понятие воскурения, то есть благоухания, которое возносится к уровню «носа» (хотма) Атика, как объясняется при толковании стиха «Я собрал мирру мою»: это вознесение майин нуквин (женских вод) к уровню окружающего света (макиф) — «Царя, Который один превознесён» и т. д.,

Воскурение совершается как благоухание, и оно возносится к уровню «носа» (хотма) Атика — самому внутреннему уровню Кетера. Как объясняет Алтер Ребе при толковании слов «Я собрал мирру мою», обоняние выше вкуса, подобно тому как нос расположен выше неба. Поэтому воскурение возносит майин нуквин к окружающему свету (макиф), который в молитвенных словах описывается как «Царь, Который один превознесён».

והמתנשא מימות עולם וענין שמן המשחה שהוא תערובות פנימי ומקיף היינו כמ"ש כשמן הטוב¹⁵ כו' יורד על הזקן כו' שנמשך ממזלות דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] כנ"ל.

«И превознесённый со дней мира». А понятие масла помазания, в котором смешаны внутренний и окружающий свет, соответствует написанному: «Как драгоценное масло» и т. д., «стекающее на бороду» и т. д.: оно привлекается от мазалот, исходящих из Моха стимаа, в которой облечена Гвура Атика Йомина, как упоминалось выше.

Слова «и превознесённый со дней мира» завершают описание окружающего уровня, который стоит выше миров. Масло помазания, напротив, сочетает внутренний и окружающий свет: подобно маслу, «стекающему на бороду», оно привлекается от мазалот — потоков высшей бороды, исходящих из Моха стимаа, в которой облечена Гвура Атика Йомина, как говорилось во вступительном примечании.

ויש להעיר לענין תערובות בחי פנימי ומקיף מענין רקיע השביעי הנקרא ערבות¹⁶ (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה י"ב ב').¹⁷

А относительно смешения внутреннего и окружающего уровней следует обратить внимание на понятие седьмого небосвода, называемого Аравот (Хагига, глава 2, лист 12б),

Чтобы показать, как могут смешиваться два противоположных уровня, Алтер Ребе обращается к седьмому, высшему небосводу, который Талмуд называет Аравот. Это название происходит от корня со значением «смешивать».

שפי' בפרדס ערך ערבות¹⁸ ע"ש שבו מתערבים חו"ג [חסד וגבורה] יחד¹⁹ וכ"כ [וכן כתב] בזו"ב [בוהר חלק ב'] קס"ה²⁰ א'. והוא ע"ד עושה שלום²¹ במרומיו שמחבר שני הפכים כו' מלך שהשלום שלו.^{22.23}

который, как объясняет «Пардес» в статье «Аравот», так называется потому, что в нём смешиваются Хесед и Гвура; то же сказано в Зоаре, часть II, лист 165а. Это подобно словам «Он творит мир в вышних Своих»: Он соединяет две противоположности и т. д. — «Царь, Которому принадлежит мир».

«Пардес» объясняет, что Аравот так называется потому, что в нём смешиваются Хесед и Гвура — доброта и сдержанность; то же сказано в Зоаре: седьмой небосвод соединяет огонь и воду — юг и север. Это напоминает слова «Он творит мир в вышних Своих»: Он соединяет противоположности; а мидраш толкует имя царя Шломо как «Царь, Которому принадлежит мир».

והיינו לפי כי רקיע זה השביעי הוא ענין היכל השביעי היכל קדה"ק [קודש הקדשים] שכולל ג' ראשונות וכמ"ש במא"א [במאורי אור] אות ע' [ע"י] סנ"ה ²⁴ וז"ש [וזהו שכתוב] סולו לרוכב בערכות ^{25, 26} ביה שמו כו'

Это потому, что данный седьмой небосвод соответствует седьмому чертогу (эйхаль) — чертогу Святая святых, включающему первые три [Сфирот], как сказано в «Меореи Ор», буква аин, раздел 58. И это [смысл] написанного: «Воспойте Сидящему на Аравот; имя Его — Ках» и т. д.,

Аравот может соединять противоположности, поскольку соответствует седьмому чертогу (эйхаль) — чертогу Святая святых, включающему первые три Сфирот, расположенные выше эмоциональных качеств. Поэтому о Б-ге сказано, что Он «восседает на Аравот» с именем Ках, буквы которого — йуд и эй — обозначают Хохма и Бина.

שהוא בחי' שלמעלה מהמדות דלאו מכל אליו מדות איהו כלל ע"כ מתבטלים שם המדות והיו לאחדים וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה ^{27, 28} כו',

то есть уровню, который выше эмоциональных качеств (мидот), ибо «Он вообще не относится ни к одному из этих качеств». Поэтому там качества утрачивают свою отдельность и «становятся едиными», как сказано: «Твоё, Авая, величие и могущество» и т. д.

Этот уровень совершенно выше эмоциональных качеств (мидот): Сам Б-г «вообще не относится ни к одному из этих качеств». Поэтому там качества утрачивают свою отдельность и «становятся едиными», как в благословении Давида: «Твоё, Авая, величие и могущество», — все эти качества принадлежат Ему.

ועד"ז יש לומר בענין פ"י תערובות פנימי ומקיף ע"י כי גאה גאה ²⁹ כו' שמקיפים ופנימיים שוים לפניו.

И подобным образом можно объяснить, что означает смешение внутреннего и окружающего света посредством слов «ибо Он превознесён, превознесён» и т. д.: окружающий и внутренний свет равны перед Ним.

Так же и смешение внутреннего и окружающего света происходит благодаря уровню «ибо Он превознесён, превознесён»: Б-г превознесён над всем превознесённым. Перед Ним равны свет, облегающий в сосуды, и свет, окружающий их извне, поэтому они могут соединиться.

Другие примеры соединения противоположностей

5 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון³⁰ בענין יד הרמה שמחבר השני ידות שהם חו"ג [חסד וגבורה] כו' ע"ש.

И см. сказанное выше в объяснении стиха «Возведи главу сынов Гершона» о понятии «вознесённой руки», которая соединяет две руки — Хесед и Гвуру и т. д. См. там.

«Вознесённая рука» рассматривается в маамаре на стих «Возведи главу сынов Гершона» выше, в этой недельной главе: это уровень, стоящий выше двух рук — Хеседы и Гвуры — и соединяющий их. Это ещё один уровень над двумя противоположностями, который объединяет их.

וזהו ג"כ פי מ"ש גבי קטרת ממולח טהור קדש^{31,32} ופי' הגאון החסיד מוהר"ר [מורנו הרב רבי] פנחס ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונום לברכה] הלוי האב"ד [האב בית דין] דק"ק פפד"מ [פרנקפורט דמיין] תלמידו של הה"מ [הרב המגיד] נ"ע [נשמתו עדן] בספרו פנים יפות על התורה וז"ל [וזה לשונו] פי' התרגום מערב דכי קודשא³³

И это также смысл сказанного об incense: «посолённый (мемуллах), чистый, святой». Гаон и хасид, наш учитель рабби Пинхас а-Леви, да будет благословенна его память, глава раввинского суда святой общины Франкфурта-на-Майне, ученик Магида, да будет его душа в Эде-не, объяснил это в своей книге «Паним Яфот» на Тору; вот его слова: «Таргум переводит [это] как „смешанный (меарав), чистый, святой“;

О благовании сказано: «посолённое (мемуллах), чистое, святое», а Таргум передаёт слово «мемуллах» как «смешанный». Рабби Пинхас а-Леви, раввин Франкфурта-на-Майне и ученик Магида, объясняет эту фразу в своей книге «Паним Яфот».

והוא כי חכמה נקראת קדש ובינה היא בחינת טהור והם תרין ריעין דלא מתפרשין עכ"ל [עד כאן לשונו].

то есть Хохма (мудрость) называется «святой», а Бина (понимание) — это уровень «чистого», и они — „два друга, которые никогда не расстаются“. Конец цитаты.

В его толковании «святое» — это Хохма, а «чистое» — Бина, те двое, кого Зоар называет «двумя друзьями, которые никогда не расстаются». Таким образом, «смешанный, чистый, святой» описывает соединение Хохмы и Бины.

В день помазания и после помазания

6 ועמ"ש כפי' נשמה שנתת בי טהורה היא³⁴ ועלייתה לבחינת קדש ע"י אשר קדשנו במצותיו בד"ה ושמתי כדכד^{35,36} ובד"ה שבת שבתון.³⁷

И см. объяснение слов «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста она» и ее возвышения до уровня святости посредством слов «Который освятил нас Своими заповедями» — в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», и в маамаре, начинающемся словами «Шабат полного покоя (Шабат шабатон)».

В другом месте Альтер Ребе объясняет утреннее благословение «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста она»: в своем источнике душа находится на уровне «чиста», а посредством мицвот, над которыми мы произносим «Который освятил нас Своими заповедями», она поднимается до уровня «свята». Для этого он приводит два маамара: «И сделаю окна твои из кадкода» и «Шабат полного покоя».

ומשם יובן פ"י מערב טהור קדש שהוא קרוב לענין הנ"ל בתערובות הפנימי והמקיף וזהו ענין ביום המשח ואחרי המשח³⁸ שבקטרת והבאת קערות

И отсюда станет понятно значение слов «смешанное, чистое, святое», близкое к упомянутому выше понятию смешения внутреннего и окружающего. В этом и состоит смысл слов «в день помазания» и «после помазания»: применительно к воскресению и принесению чаш...

Исходя из этой пары — «чистое», восходящее к «святому», — можно понять слова Таргума «смешанное, чистое, святое», близкие к описанному выше смешению внутреннего и окружающего света. Это также объясняет, почему об одних приношениях сказано «в день помазания», а о других — «после помазания».

שהוא בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך האור מקיף כתיב ביום המשח לפי ששמן המשחה הוא ג"כ מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיק, א"כ הכל בחי' א'.

— поскольку это уровень вознесения ма"н, чтобы привлечь окружающий свет, — сказано «в день помазания», ибо масло помазания также относится к уровню Мохы Стиваа де-Атик; следовательно, все это — один уровень.

Воскурение и чаши, принесенные князьями, возносят ма"н, чтобы привлечь окружающий свет, поэтому они связаны со словами «в день помазания». Масло помазания также исходит от Мохы Стиваа де-Атик, следовательно, масло, воскурение и чаши относятся к одному уровню.

משא"כ אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ד דוכרין] מבחי' ז"א לכך נאמר ע"ז אחרי המשח כו' וע' בזהר פ' וארא דכ"ד ע"ב מענין כל הבקר לעולה שנים עשר^{39,40} ובפ' בהעלותך דקנ"א סע"א [סוף עמוד א].

Однако вкушение жертвенника привлекает ма"д с уровня Зеир Анпин; поэтому о нем сказано: «после помазания» и т. д. См. Зоар, раздел «Ваэра», лист 24б, о словах «всего скота для всесожжения — двенадцать», и раздел «Беаалотха», лист 151а, конец.

Вкушение жертвенника — то есть животные жертвоприношения — привлекает ма"д с уровня Зеир Анпин, более низкого и внутреннего уровня, поэтому сказано, что оно совершается «после помазания». В Зоаре, в разделе «Ваэра», двенадцать голов скота для всесожжения соотносятся с двенадцатью драгоценными камнями и двенадцатью коленами; Альтер Ребе также указывает на отрывок из Зоара в разделе «Беаалотха».

ועיין עוד מ"ש בפ' צו ע"פ זה קרבן אהרן⁴¹ כו' ביום המשח אותו:

И см. также то, что написано в разделе «Цав» о стихе «Вот приношение Аарона» и т. д., «в день его помазания».

Те же слова «в день его помазания» встречаются в связи с приношением Аарона и его сыновей; здесь Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих в разделе «Цав», где тема рассматривается подробнее.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар лишь мимоходом касается служения Б-гу: душа, «чистая» в своем источнике, поднимается до уровня «святости» благодаря мицвот, о которых мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему аромат относится к окружающему свету, а трапеза — к внутреннему?
2. Как масло помазания может исходить одновременно из Мохы Стиваа и из Гвура Атика Йомина и какое отношение это имеет к соединению внутреннего и окружающего света?
3. Чему учит Аравот, где смешиваются Хесед и Гвура, о соединении двух противоположных уровней?
4. Почему воскурение и чаши связаны с «днем помазания», тогда как жертвоприношения животных происходят «после помазания»?
5. Как восхождение души от «чистой» к «святой» благодаря мицвот проливает свет на слова воскурения «смешанный, чистый, святой»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 מעט ביאור

В примечании сказано, что подробное объяснение этого отрывка содержится в «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на книгу Бемидбар; таким образом, здесь кратко затронутая тема там рассматривается пространно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת במדבר-ד ע' א'תסו נמצא ביאור ארוך.

2

Перечень приношений князей завершается словами: «Таково посвящение жертвенника после его помазания», тогда как в более раннем стихе сказано: «в день его помазания». Эти примечания, как и предшествующий маамар, объясняют обе формулировки.

Numbers 7:88 ח"פ:ז

וְכָל בְּקָר זָבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פְּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֲתֻדִים שְׁשִׁים כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ:

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the dedication-offering of the altar, after that it was anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 בפ"י הרמ"ז בזהר פ' אמור דפ"ט א'

В заметке приведены слова Зоара, которые комментирует Рамаз: «о том высшем масле». На этой странице, в маамаре о стихе «Ибо благоухают масла твои», Алтер Ребе говорит, что масла происходят от благоухающего масла — уровня масла помазания, — и ссылается как на этот маамар о главе Насо, так и на комментарий Рамаза к главе Эмор, лист 89, к словам «о том высшем масле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"גבי ההוא שמן עילאה כו" — לקו"ת שה"ש ב, ד.

4 שמן המשחה

В разделе Торы «Эмор» Зоар говорит о «том высшем масле» — масле святого помазания, которое течёт «по бороде», драгоценной бороде высшего Первосвященника, и нисходит к священнику внизу. Комментарий Рамаза к этому месту — источник указания, что масло исходит из Moxa Стиваа.

Zohar, Emor 3:12-6:22 ח"ב:ו-י"ב:כ"ב

R. Isaac also said: 'The priest who stands here below is emblematic of the Priest above, and therefore he must be in a superior grade of holiness.' AND FOR HIS SISTER A VIRGIN THAT IS NEAR UNTO HIM. THEY SHALL NOT MAKE BALDNESS UPON THEIR HEAD. R. Jose said: 'The reason is that on the head of the supernal Priest is the holy oil of anointing, the removal of which would cause baldness; and

therefore the priest below must perform an action symbolic of this.'¹ Here follows in the original a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

5 ע"פ לריח שמניך

Маамар о стихе «Ибо благоухают масла твои» начинается с вопроса, почему Тора иногда уподобляется вину, а иногда — маслу. В нём объясняется, что «вино» — это любовь и трепет, возникающие благодаря размышлению, то есть уровень Бины; далее речь идёт о масле и его благоухании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש ב, ד.

6

«Ибо благоуханны твои масла; имя твоё — как разлитое масло». Маамар Альтер Ребе на этот стих посвящён маслу и его благоуханию; здесь он ссылается на него.

Song of Songs 1:3 שיר השירים א':ג

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שְׁמֶן תּוֹרֵךְ שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבֹּד:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 מי יתנך כאח לי

«О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей!» Объяснение этого стиха в «Тора Ор», разделе «Трума», рассматривает простое масло как Хохму, а ароматное бальзамовое масло — как окружающий свет.

Song of Songs 8:1 שיר השירים ח':א

מִי יִתְּנֶךָ כָּאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאָה בְּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוֹז לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 הוא מבחי גבורה

Рядом с утверждением, что благоухание масла происходит от Гвуры, заметка отсылает к комментарию Раши на Шмот 30:23 («приятный запах и вкус») и к беседе в «Ликутей Сихот», где это обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שמות ל, כג: ריח טוב וטעם. — לקו"ת חט"ז ע' 394.

9 ע"פ מי יתנך . . בפ' תרומה

Как указывает заметка, в этом отрывке объясняется, что простое масло — это Хохма, а бальзамовое масло, обладающее приятным благоуханием, — окружающий уровень; оно указывает на потоки из Хохмы внутри Кетера, выше сосудов, — на тринадцать «рек чистого бальзама», исходящих из Moxa Стиваа. Здесь также

читателя отсылают к маамару «Вот посвящение жертвенника в день его помазания» в главе Насо.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פא, א לכאורה הכוונה להמבואר שם בענין שמן שהוא חכמה, ושמן אפרסמון שהוא בחי' מקיף ע"ש.

АБЗАЦ 3

10

למה נסמכה פי מרים

Послание начинается с вопроса, почему раздел о Мирьям помещён рядом с разделом о красной корове. В нём объясняется, что жертвоприношения на жертвеннике возносят майин нуквин, благодаря чему свыше нисходят майин духрин от «человека» на престоле, называемого Зеир Анпин.

תניא, אגרת הקדש כ"ח:ב' ג' 28:2-3 Tanya, Iggeres HaKodesh

למה נסמכה פרשת מרים לפרשת פרה, לומר לה: מה פרה מכפרת וכי. וצריך להבין, למה נסמכה דוקא לפרה אדומה הנעשה חוץ לשלש מחנות, אלא דחטאת קרייה רחמנא [בכתב יד הנוסחא: 'הנעשה בחוץ'. וכן תיבת "לשלש" עד תיבת "רחמנא" ליתא בכתב יד] ולא נסמכה לפרשת חטאת הנעשה בפנים על גבי המזבח - כפרה ממש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

11

חוטמא דעתיק

Там Алтер Ребе объясняет, что вкус относится к Ацилуту, тогда как благоухание стоит выше Ацилута — это «нос» Атика; он приводит цитату из Идра, лист 130б. Благоухание относится к окружающему уровню и сохраняется, тогда как вкус внутренен и потому ограничен сильнее, поскольку сосуды Ацилута ограничивают свет; воздух над перепонкой, покрывающей Моха стимаа, привлекается через нос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג באדרא קל, ב (לקו"ת שה"ש לג, א). וראה אוה"ת ויקהל ע' בקצנ.

12

חוטמא דעתיק

В «Идра» описывается нос (хотма) Атика Йомина, через который дыхание жизни вдувается в Зеир Анпин; он противопоставляется носу Зеир Анпина. Алтер Ребе относит благоухание воскурения к этому уровню.

ספר הזהר, האדרא רבא ט' ס"ג:י' ע"ג 9:63-10:73 Zohar, Idra Rabba

13

ע"פ אריתי מורי

В маамаре объясняется выражение «Я собрал мирру мою с благовоением моим»: чтобы Хохма могла привлекаться в эмоциональные качества, источник потока должен находиться выше Хохмы. Благоухание проходит через нос, а вкус — через рот и небо, поэтому благоухание выше; кроме того, оно достигает человека сразу, без жевания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לג, א.

14

אריתי מורי

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста; Я собрал мирру Мою с благовоениями Моими». В маамаре Алтер Ребе на этот стих объясняется, что благоухание выше вкуса, подобно тому как нос расположен выше неба.

שיר השירים ה:א Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלת אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יצרי עם-דבשי שתייתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона». Масло, стекающее на бороду, истолковывается как поток от мазалот высшей бороды.

תהילים קל"ג:ב Psalms 133:2

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וקו-אחרון שירד על-פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

16

רקיע השביעי הנקרא ערבות

Зоар спрашивает, почему седьмой небосвод называется Аравот, и отвечает, что в нём вместе пребывают огонь и вода — с юга и с севера, смешанные из двух сторон. Именно этот отрывок Алтер Ребе приводит вместе с «Пардес».

ספר הזהר, תרומה ע"ב:תש"ו 72:706-73:716 Zohar, Terumah

Here is a mystery of mysteries, which none but the adepts in esoteric wisdom can fathom-one of those mysteries of the Holy Lamp (R. Simeon) who could expound the mystery of every firmament and of every being who officiates in each of them. There are seven firmaments above, and corresponding to them another seven below. There are seven firmaments in which the stars and planets have been placed to direct the world in its path. And in both, those above and those below, the seventh1Hesed. is the most exa1Binah.1Binah. which ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17

פ"ב דחגיגה י"ב ב'

В примечании сказано, что слова Талмуда об Аравот цитируются в «Яэль Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק ביהל אור ע' קלו.

18

שפי' בפרדס ערך ערבות

В примечании приводятся слова «Пардес» в цитате из «Яэль Ор»: «Тиферет называется Аравот, поскольку в ней смешиваются силы Гдула и Гвура», а также даётся

ссылка на последующее объяснение там, почему Тиферет называется Аравот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שהתפארת נק' ערבות שבו מתערכים הכחות גדולה וגבורה יחד כו'”. יהל אור ע' רלג. וראה בהמשך שם מה שמפרש איך תפארת נק' ערבות.

19

שבו מתערכים חו"ג יחד

В статье «Аравот» «Пардес» говорит, что Тиферет называется Аравот, поскольку в ней смешиваются силы Гедулы и Гвуры, и приводит слова Зоара в Terumah, page 165. Алтер Ребе приводит это как объяснение соединения Хеседа и Гвуры.

פרדס רמונים כ"ג:ט"ז:נ"ד Pardes Rimmonim 23:16:54

ערבות בת"ת. בשם זה נחלקו בוהר (תרומה דף קס"ה). ור' משה פי כי רקיע ערבות ביסוד וכן פירוש בוהר ג"כ במ"א. ואפשר הטעם כי כמו שהת"ת נקרא ערבות מפני שבו מתערכים הכחות שהם גדולה גבורה, כן ביסוד בו מתערכים נצח והוד שהם כח גדולה גבורה. ובתקונים (תקוני ז"ח דף קכ"א ע"ב) פי כי הת"ת בעצמו נקרא ערבות והיסוד קרקע ערבות כי הוא משך ו' והוא סוף המכריע לכן יצדק בו ערבות:

Pardes Rimmonim (Public Domain)

20

בזח"ב קס"ה א'

«Яэль Ор» цитирует этот отрывок из Зоара с пояснениями, а в другом месте приводит комментарий Рамаза к нему. Рамаз толкует Аравот как «смешение» (таарувот), то есть включение Хеседа и Гвуры, огня и воды, и объясняет, что речь идёт о Хеседе, Гвуре и Тиферет Атика.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק עם הגהות ביהל אור ע' רלג. וראה שם ע' קלז "ובפי' הרמ"ז שם דמפרש ערבות לשון תערוכות והוא התכללות חו"ג אש מים ומפרש בחג"ת דעתיק".

21

עושה שלום

«Владычество и трепет — у Него; Он устанавливает мир в высотах Своих». Алтер Ребе истолковывает этот стих как соединение Б-гом двух противоположностей наверху.

איוב כ"ה:ב Job 25:2

הַמִּשָּׁל וְפֶחַד עֲמוֹ עֹשֶׂה שְׁלֹום בְּמִרוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

22

מלך שהשלום שלו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר פ"ג ע"פ צאינה.

23

מלך שהשלום שלו

Слова «Выходите и смотрите, дочери Циона, на царя Шломо» Мидраш истолковывает так: Шломо — это «Царь, Которому принадлежит мир». В нём Б-г описы-

вается как Царь, устанавливающий мир между противоположностями.

שיר השירים רבה ג':א"א:11 Shir HaShirim Rabbah 3:11:1

... בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה, בַּמֶּלֶךְ שֶׁבָּרָא בְּרִיּוֹתָיו שְׁלֹמוֹת, בָּרָא חֲמָה וּלְכָנָה עַל מְלֹאתוֹ, כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת עַל מְלֹאתוֹ. בַּר קֶפְרָא אָמַר אָדָם וְתוֹהָ כֶּן עֲשִׂים שְׁנִים נִבְרָאוּ. בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה, בַּמֶּלֶךְ שֶׁהַשְׁלוֹם שָׁלוֹ. דָּבָר אַחֵר, בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה, בַּמֶּלֶךְ שֶׁהַשְׁלִים מַעֲשֵׂיו לְבְרִיּוֹתָיו, כִּי־צַד הַשְׁלִים הָאֵשׁ לְאַבְרָהָם אַבְיָנוּ, הַשְׁלִים הַחֶרֶב לְיִצְחָק, הַשְׁלִים הַמֶּלֶאךָ לְיַעֲקֹב. דָּבָר אַחֵר, בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה, בַּמֶּלֶךְ שֶׁעָשָׂה שְׁלוֹם בֵּין בְּרִיּוֹתָיו. תְּנִי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי הַרְקִיעַ שֶׁל שָׁלֹם ...

«Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, на венец, которым мать его увенчала его в день его свадьбы и в день радости сердца его» (Песнь песней 3:11). «Выходите, дочери Сиона, и взгляните» — сыны, отмеченные для Меня стрижкой волос, обрезанием и кистями цицит; «на царя Соломона [Шломо]» — на Царя, сотворившего совершенные творения. Он сотворил солнце и луну в их полноте, звезды и созвездия в их полноте. Бар Каппара сказал: Адам и Ева были созданы в возрасте двадцати лет. «На царя Соломона [Шломо]» — на Царя, о Котором можно ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

24

במא"א אות ע' סנ"ח

В примечании цитируется «Меорей Ор» из «Яэль Ор»: «Небосвод Аравот называется Тиферет. Аравот — также название трёх небосводов, первых трёх: сфера разума — Кетер, дневная сфера — Хохма, сфера созвездий — Бина». Это источник утверждения, что Аравот включает первые три Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק ביהל אור ע' קלז "ערבות הרקיע נק' הת"ת. גם ערבות נק' ג' רקיעים ג"ר גלגל השכל כתר גלגל היומי חכ' גלגל המזלות בינה".

25

סולו לרוכב בערבות

«Пойте Б-гу, славьте имя Его; превозносите Восседающего над Аравот — имя Его Я.» Альтер Ребе связывает Аравот — уровень, включающий первые три Сфирот, — с именем Я.

תהילים ס"ח:ה Psalms 68:5

שִׁירוּ לְאַלְקִים וְאִמְרוּ שְׁמוֹ סֹלוּ לְרֹכֵב בְּעֶרְבוֹת בָּקָה שְׁמוֹ וְעִלּוּ לְפָנָיו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, ה.

26

В Талмуде перечислены семь небосводов; седьмой из них — Аравот, где, как сказано, пребывает Б-г, согласно написанному: «Прославьте Его, восседающего на

Аравот». Алтер Ребе использует Аравот как пример со-единения противоположностей.

חגיגה י"ב ב:י"ד Chagigah 12b:14

שם אופנים ושרפים וחיות הקדש, ומלאכי השרת, וכסא הכבוד, מלך אל חי רם ונשא שוכן עליהם בערכות, שגאמר: "סולו לרוכב בערכות בקה שמו", ומנלן דאיקרי "שמים"? אתיא "רכיבה" "רכיבה", כתיב הקא: "סולו לרוכב בערכות" וכתוב התם: "רוכב שמים בעורה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

27 לך הי הגדולה והגבורה

Примечание Кегот указывает для этих слов на I Chronicles 9:11.

I Chronicles 9:11א"ט:י דברי הימים א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א ט, יא.

28 לך הי הגדולה והגבורה

В благословении Давида перечисляются качества: «Твоя, Авая, величественность, могущество и красота» и далее. Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о том, как качества становятся едиными на уровне, который выше них.

I Chronicles 29:11א"ט:י דברי הימים א

לך הי הגדולה והגבורה והתפארת והנצח והוד כ"ל בשמים ובארץ לך הי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 כי גאה גאה

В Песне у моря сказано: «Буду петь Б-гу, ибо Он превознесён, превознесён». Алтер Ребе использует повтор слова, указывающий, что Б-г превыше всего, чтобы объяснить: перед Ним внутренний свет и окружающий свет равны.

Exodus 15:1א"ו:י שמות

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת לה' Havayah ויאמרו לאמר אשירה לה' Havayah כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס ורכוב רָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, א.

АБЗАЦ 5

30 נשא את ראש בני גרשון

«Подними главу сыновей Гершона — и их тоже, по от-чему дому, по их семействам». Начальный стих маа-

мара, в котором объясняется «высокая рука».

Numbers 4:22ב"ד:כ במדבר

נָשָׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ממולח טהור קדש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ל, לה.

32 ממולח טהור קדש

«Сделай из него курение, смесь благовоний, работу со-ставителя благовоний, смешанную с солью, чистую, святую». Алтер Ребе понимает слово «смешанную с солью» как указание на смешение, следуя Таргуму.

Exodus 30:35ה"ל:י שמות

וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קֹטֶרֶת רֶחַק מִעֲשֵׂה רֶחַק מְמֹלָח טָהוֹר קָדֹשׁ:

И сделай из этого курение, благовоние по искусству из-готовителя благовоний, с солью, чистое и святое.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 מערב דכי קודשא

Онкелос переводит слова «смешанную с солью, чи-стую, святую» как «смешанную, чистую, святую». «Па-ним Яфот» понимает это как смешение Хохмы и Бины.

Onkelos Exodus 30:35ה"ל:י שמות על שמו

ותעבד ותה קטרת בוסמין בוסם עובד בוסמנו מערב דכי קודשא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

34 נשמה שנתת בי טהורה היא

В Талмуде приводится благословение, которое произ-носят после пробуждения: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал её, Ты сформировал её». Алтер Ребе понимает слово «чиста» как указание на уровень души в её источнике.

Berachot 60b:4ד"ב:כ ברכות

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפתחת בי, ואתה משמרה בקרבי. ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה הי, המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, ко-торую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдох-нул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pardes Rimonim (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак